Муниципальное общеобразовательное учреждени средняя общеобразовательная школа № 1 с. Новоселицкого

Исследовательская работа « Животные в английских пословицах и их русские эквиваленты » ученицы 2 «А» класса Ягубовой Йоны

Руководитель: Машенцева Таисия Георгиевна



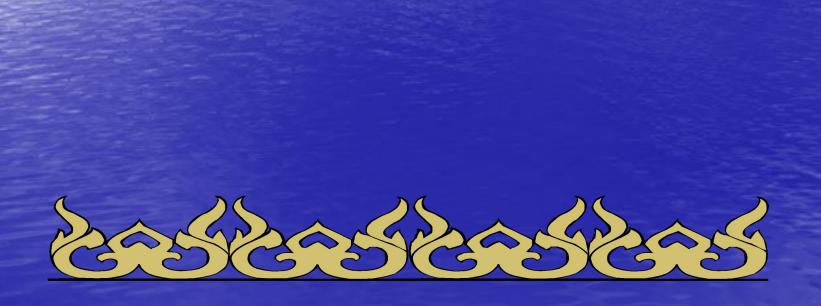


Цель работы: сопоставить два языка в плане пословиц, отыскивая как прочные связи, так и неповторимую национальную окраску.

Задачи:

- Проанализировать образность, связанную с различными животными в английских пословицах и сравнить ее с образами животных в русском языке.
- Провести количественный анализ
 частоты упоминания названий разных
 животных в английских пословицах и их
 русский эквивалент.



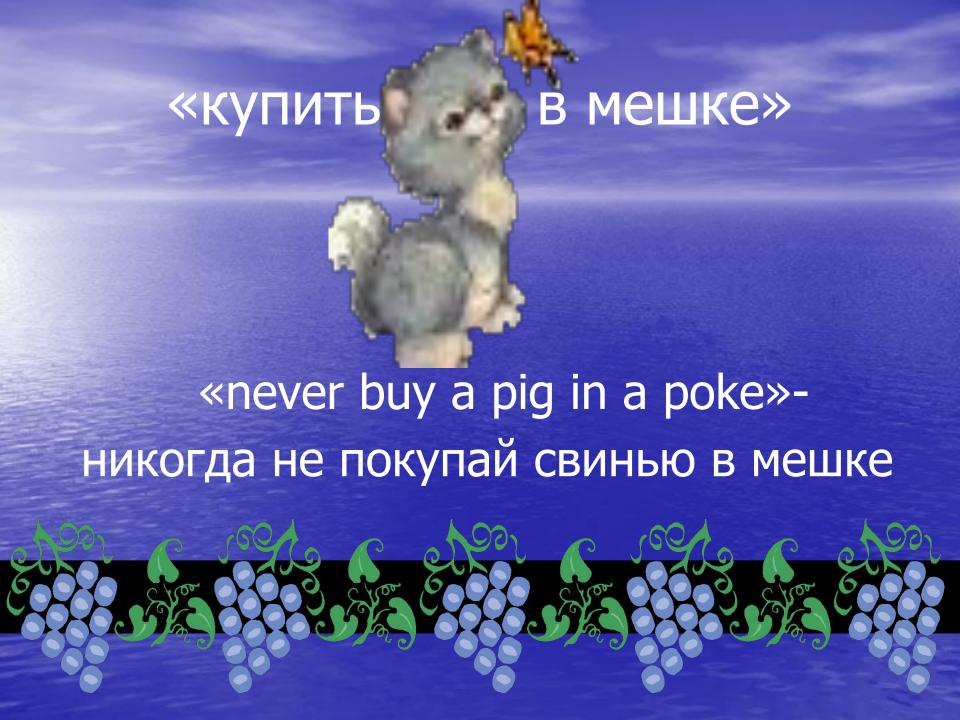


«когда рак на горе свистнет»





- «when pigs fly»
- «to wait till cows come home»



Отличие русских и английских пословиц

В английских пословицах чаще используются домашние животные, особенно часто встречается: «кошка-мышь

В русских пословицах предпочтение отдается лесным животным. В результате этого появляется противопоставление «заяц-волк»

« интернациональное» животное













ваключение

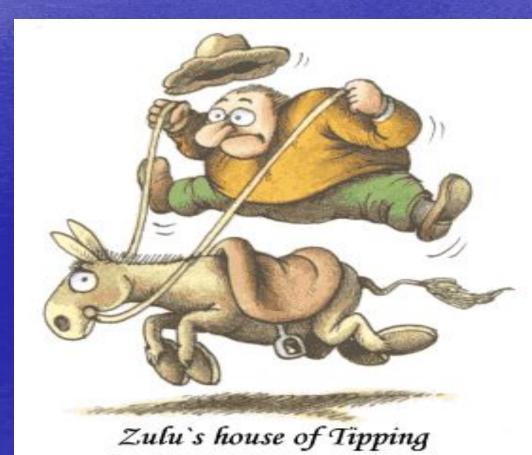
- Как в английском языке, так и в русском значительное место занимают пословицы, в которых упоминаются домашние животные (что вполне естественно, так как человек сосуществует с ними рядом на протяжении тысячелетий).
- Среди домашних животных в обоих языках наиболее часто упоминактоя собака, лошадь (конь), рыба и когуба (что, вероятно, объясняется общностью исторического разв



У англичан : осел и птица



У русских **:** волк, ворона и мышь.





т юсловицы преостают словно бы в виде книги мыслей народа, прочитав которую, узнаешь в какой-то степени и национальный характер

